EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

6.2.2006 PE 368.104v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 19-46

Udkast til udtalelse **(PE 368.031v01-00)**
Giusto Catania
Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om programmet "Borgere for Europa" til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (2007-2013)

Forslag til afgørelse (KOM(2005)0116 – C6-0101/2005 – 2005/0041(COD))

Kommissionens tekst	Ændringsforslag

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og María Badía i Cutchet

Ændringsforslag 19
Betragtning 1

(1) Status som unionsborger bør være den grundlæggende status for medlemsstaternes statsborgere.	(1) Status som unionsborger bør være den grundlæggende status for medlemsstaternes statsborgere***, også EU-borgere med bopæl uden for Unionens område***.

Or. es

Begrundelse

Unionsborgerskabet garanterer alle Unionens borgere de samme rettigheder uafhængigt af, hvor de bor. Alligevel skal der i betragtning af den særlige situation for dem, der bor uden for Unionens område, træffes de nødvendige foranstaltninger for at garantere, at disse personer fuldt ud og med fuld virkning kan udøve deres unionsborgerskabsrettigheder.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 20
Betragtning 2

(2) Fællesskabet bør tilskynde de europæiske borgere til at drage fuld nytte af alle aspekter af statsborgerskabet af Den Europæiske Union, som bør fremmes med behørig respekt for subsidiaritetsprincippet.	(2) Fællesskabet bør tilskynde de europæiske borgere til at drage fuld nytte af alle aspekter af statsborgerskabet af Den Europæiske Union ***(herunder de rettigheder, det giver dem)***, som bør fremmes med behørig respekt for subsidiaritetsprincippet.

Or. hu

Begrundelse

Med hensyn til unionsborgerskab er det vigtigt, at borgerne også kender de rettigheder, dette giver dem. Dette har stor betydning for udviklingen af en Union, hvor borgerne er vidende om deres rettigheder.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 21
Betragtning 3

(3) For at opnå borgernes fulde støtte til den europæiske integration bør der derfor lægges mere vægt på deres fælles værdier, historie og kultur som kerneelementer af deres medlemskab af et samfund, der bygger på principperne om frihed, demokrati og respekt for menneskets værdighed, og samtidig tages hensyn til deres mangfoldighed.	(3) For at opnå borgernes fulde støtte til den europæiske integration bør der derfor lægges mere vægt på deres fælles værdier, historie***,*** kultur og ***traditioner*** som kerneelementer af deres medlemskab af et samfund, der bygger på principperne om frihed, demokrati***,*** respekt for menneskets værdighed ***og social solidaritet***, og samtidig tages hensyn til deres mangfoldighed ***i overensstemmelse med princippet om enhed i mangfoldighed***.

Or. hu

Begrundelse

Princippet om enhed i mangfoldighed er en fyndig formulering af grundtanken med Den Europæiske Union, som bør tilskynde de europæiske borgere til at identificere sig selv som sådanne uden at behøve at frygte, at mangfoldigheden, som er en vigtig europæisk værdi,

derved bliver bragt i fare. Traditioner er vigtige - ofte grænseoverskridende - værdier, som tilsammen kan være med til at skabe en europæisk identitet baseret på princippet om at skabe enhed på grundlag af mangfoldighed. Social solidaritet er måske europæisk kulturs mest karakteristiske værdi. Den er en integrerende del af den europæisk identitet, og det er særdeles vigtigt at bevare den.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 22
Betragtning 4

(4) For at bringe Europa tættere på borgerne og ruste dem til at deltage fuldt ud i opbygningen af et stadig mere integreret Europa er det nødvendigt at henvende sig til alle borgere og at inddrage dem i tværnationale ***udvekslings-*** og samarbejdsaktiviteter, der bidrager til at fremme en følelse af at være en del af fælles europæiske idealer.	(4) For at bringe Europa tættere på borgerne og ruste dem til at deltage fuldt ud ***og på alle planer*** i opbygningen af et stadig mere integreret Europa er det nødvendigt at henvende sig til alle borgere og at inddrage dem ***og deres civilsamfundsorganisationer*** i tværnationale ***udvekslinger, kulturprogrammer, drøftelser*** og samarbejdsaktiviteter, der bidrager til at fremme en følelse af at være en del af fælles europæiske idealer***, principper og værdier***.

Or. hu

Begrundelse

Det er vigtigt, at programmet fungerer effektivt på lokalt, regionalt, nationalt og europæisk plan afhængigt af, hvilket plan der er det bedst egnede til at opnå de ønskede resultater. Programmet bør ikke blot tage sigte på den enkelte borger, men også på borgernes civilsamfundsorganisationer. Dette er ofte med til at nå det ønskede resultat og kan have multiplikatorvirkning. Fremme af fælles europæiske principper og værdier er også en fælles målsætning. Kulturprogrammer og lejligheder til at føre drøftelser (f.eks. konferencer) kan ligeledes være vigtige instrumenter.

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 23
Betragtning 7 a (ny)

	(7a) At alle deler det fælles unionsborgerskab, skal stadig stærkere konsolidere forholdet mellem medlemsstaternes borgere og tages i betragtning af de nationale og regionale lovgivere, af de lokale myndigheder og af

	dem, der har til opgave på nationalt plan at beskytte borgerrettighederne, hvad enten der er tale om myndigheder, som står for sikkerheden eller retssikkerheden, eller om borgernes retshjælp i skikkelse af forligsinstanser eller ombudsmænd. Derfor er det i Fællesskabets interesse at fremme dialog og udveksling af bedste praksis mellem disse myndigheder og deres kontaktnetværk på europæisk plan.

Or. it

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 24
Artikel 1, stk. 2, led 2

- at skabe en europæisk identitet, der bygger på anerkendte fælles værdier og en anerkendt fælles historie og kultur	- at skabe en europæisk identitet, der bygger på anerkendte fælles værdier***,*** en anerkendt fælles historie og kultur og ***et unionsborgerskab som grundlag for institutionernes legitimitet***

Or. it

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 25
Artikel 1, stk. 2, led 2

- at skabe en europæisk identitet, der bygger på anerkendte fælles værdier og en anerkendt fælles historie og kultur	- at skabe ***og styrke*** en europæisk identitet, der bygger på anerkendte fælles værdier og en anerkendt fælles historie og kultur

Or. hu

Begrundelse

Lige såvel som at skabe en europæisk identitet, eller efter at dette allerede er gjort, er det også vigtigt at styrke denne identitet som en europæisk værdi.

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og María Badía i Cutchet

Ændringsforslag 26
Artikel 1, stk. 2, led 3

- at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.	- at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere ***- uafhængigt af, hvor de bor, også uden for Unionens område -*** og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.

Or. es

Begrundelse

Unionsborgerskabet garanterer alle Unionens borgere de samme rettigheder uafhængigt af, hvor de bor. Alligevel skal der i betragtning af den særlige situation for dem, der bor uden for Unionens område, træffes de nødvendige foranstaltninger for at garantere, at disse personer fuldt ud og med fuld virkning kan udøve deres unionsborgerskabsrettigheder.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 27
Artikel 1, stk. 2, led 3

- at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere og hylde den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.	- at fremme den gensidige forståelse mellem de europæiske borgere og respektere***,*** hylde og ***støtte*** den kulturelle mangfoldighed og samtidig bidrage til dialogen mellem kulturer.

Or. hu

Begrundelse

Ud over at respektere og hylde mangfoldighed er det også vigtigt at støtte denne som en europæisk værdi.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 28
Artikel 1 stk. 2, led 3 a (nyt)

	– at tilskynde de europæiske borgere til at betragte Den Europæiske Union og dennes

institutioner, politikker og aktioner som tilhørende dem og til at identificere sig med dem

Or. hu

Begrundelse

Negative udviklinger i Den Europæiske Unions funktion såsom den måde, hvorpå forfatningsprocessen er gået i stå, skyldes til dels det forhold, at Europas borgere ikke i tilstrækkelig grad betragter Den Europæiske Union og dennes institutioner, politikker og aktioner som tilhørende dem og ikke kan identificere sig med dem, således som de burde kunne. At hjælpe borgerne hertil er af allerstørste betydning for Den Europæiske Unions fremtid, for øget integrering og for skabelsen af et borgernes Europa.

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 29
Artikel 1, stk. 2, led 3 a (nyt)

- at gøre de nationale, regionale og lokale institutioner, de valgte instanser, retsvæsnets instanser og borgerhjælpsinstanserne mere bevidste om, hvilke krav der er forbundet med unionsborgerskabet.

Or. it

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada

Ændringsforslag 30
Artikel 2, litra b a (nyt)

ba) at fremme udveksling af erfaringer med unionsborgerskabet mellem de lokalt, regionalt og nationalt valgte myndigheder og mellem de myndigheder, der har til opgave at beskytte retssikkerheden, og den administrative borgerhjælp ved at styrke samarbejdet på tværs af grænserne og oprette europæiske kontaktnetværk eller udbygge de allerede eksisterende

Or. it

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 31
Artikel 2, litra d

d) at fremme en afbalanceret inddragelse af borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne ved at bidrage til dialog mellem kulturer og fremhæve både Europas mangfoldighed og enhed, med særlig vægt på de aktiviteter, der gennemføres sammen med de medlemsstater, der for nylig tiltrådte EU.	d) at fremme en afbalanceret inddragelse af ***og samarbejde mellem*** borgerne og civilsamfundets organisationer fra alle medlemsstaterne ved at bidrage til dialog mellem kulturer og fremhæve både Europas mangfoldighed og enhed, med særlig vægt på de aktiviteter, der gennemføres sammen med de medlemsstater, der for nylig tiltrådte EU***, og på udvikling og støtte af tættere forbindelser mellem deres borgere og civilsamfunds- og mindretalsorganisationer***.

Or. hu

Begrundelse

Ud over inddragelse af borgerne er samarbejde - forstået som interaktion - vigtigt. Det er vigtigt at udvikle og støtte tættere forbindelser mellem borgerne i de medlemsstater, der for nylig tiltrådte EU, og tillige mellem deres civilsamfunds- og mindretalsorganisationer, hvilket også vil afspejle et mangfoldighedens Europa og værdierne og målene i forfatningstraktaten. Se også begrundelsen til ændringsforslag 13.

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 32
Artikel 3, stk. 1, litra - a (nyt)

	- a) Støtte til samarbejde på tværs af grænserne mellem de nationale myndigheder, som beskytter borgerrettighederne, og støtte til initiativer eller netværk, der skaber kontakt mellem forfatningsdomstole, højesteretter, kassationsretter, forvaltningsdomstole, instanser til kontrol af dommerstanden og borgernes forligsinstanser (ombudsmænd)

Or. it

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez, Antonio Masip Hidalgo,

Luis Yáñez-Barnuevo García, Stavros Lambrinidis og Nikolaos Sifunakis

Ændringsforslag 33
Artikel 3, stk. 1, litra c a (nyt)

ca) Aktiv europæisk ihukommelse, som omfatter:
- støtte til projekter til minde om ofrene for nazismens og stalinismens massedeportationer og masseudryddelser samt om ofrene for diktaturerne og borgerkrigene i Spanien, Grækenland og Portugal.

Or. en

Begrundelse

I det 20. århundrede gennemlevede landene i Sydeuropa lange perioder med diktaturer og borgerkrige, som i vid udstrækning havde fælles kendetegn. Stabiliseringen af demokratiet i Spanien, Grækenland og Portugal skyldtes i høj grad disse landes tiltrædelse af Det Europæiske Fælleskab. Fællesskabsaktioner til bevarelse af mindet om de vigtigste steder i disse historiske perioder og om de ofre, disse krævede, ville være et bevis på EU' støtte af sine borgere og gøre programmet mere synligt. De fælles kendetegn for diktaturerne i disse tre lande vil give projekter under denne aktion en tværnational karakter.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 34
Artikel 3, stk. 1, litra c a (nyt)

ca) Samarbejde mellem europæiske mindretal, som omfatter

- et fælles tværnationalt program for europæiske mindretal

- udvikling og støtte af systemer til fremme af tværnationale kontakter mellem europæiske mindretal

- udvikling og støtte af tværnationale værktøjer og programmer til fremme af dannelsen af et fællesskab af europæiske mindretal.

Or. hu

Begrundelse

I ånd med forfatningstraktatens værdier og mål kan det siges, at Europas mindretal er en vigtig faktor for et Europa kendetegnet ved enhed i mangfoldighed. Ovennævnte værktøjer vil fremme en følelse af fællesskab i Europa, og samarbejde på tværs af grænserne vil øge følelsen af europæisk identitet. Da dette ikke kan gøres effektivt på medlemsstatsplan, vil det i ånd med nærhedsprincippet skabe merværdi inden for rammerne af europæisk politik og europæisk samarbejde.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 35
Artikel 5

Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for ***lokalsamfund***, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.	Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for ***samfundsgrupper og lokale myndigheder***, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), ***organisationer, der beskæftiger sig med mindretal,*** borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.

Or. en

Begrundelse

I ånd med forfatningstraktatens værdier og mål kan det siges, at Europas mindretal er en vigtig faktor for et Europa kendetegnet ved enhed i mangfoldighed. Ovennævnte værktøjer vil fremme en følelse af fællesskab i Europa, og samarbejde på tværs af grænserne vil øge følelsen af europæisk identitet. Da dette ikke kan gøres effektivt på medlemsstatsplan, vil det i ånd med nærhedsprincippet skabe merværdi inden for rammerne af europæisk politik og europæisk samarbejde.

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 36
Artikel 5

Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre	Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre

civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.	civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger ***samt europæiske kontaktnetværk for nationale myndigheder, der står for beskyttelse af borgerrettighederne***.

Or. it

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og María Badía i Cutchet

Ændringsforslag 37
Artikel 5

Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.	Programmet er åbent for alle interesserede parter, der fremmer et aktivt medborgerskab i Europa, særlig for lokalsamfund, forskningsinstitutioner for offentlig europæisk politik (tænketanke), borgergrupper og andre civilsamfundsorganisationer som f.eks. ikke-statslige organisationer, ***organisationer for unionsborgere, der bor uden for Unionens område,*** platforme, netværk, sammenslutninger, forbund og fagforeninger.

Or. es

Begrundelse

Unionsborgerskabet garanterer alle Unionens borgere de samme rettigheder uafhængigt af, hvor de bor. Alligevel skal der i betragtning af den særlige situation for dem, der bor uden for Unionens område, træffes de nødvendige foranstaltninger for at garantere, at disse personer fuldt ud og med fuld virkning kan udøve deres unionsborgerskabsrettigheder.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 38
Artikel 6

Programmet kan omfatte fælles aktiviteter med internationale organisationer, der har kompetence inden for aktivt medborgerskab, f.eks. Europarådet og UNESCO, på grundlag af fælles bidrag og i overensstemmelse med Rådets forordning (EF, Euratom) nr.	Programmet kan omfatte ***eller indeholde*** fælles aktiviteter med internationale organisationer, der har kompetence inden for aktivt medborgerskab, ***herunder navnlig europæisk borgerskab,*** f.eks. Europarådet og UNESCO, på grundlag af fælles bidrag

1605/2002 og de pågældende institutioners eller organisationers regler.	og i overensstemmelse med Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 og de pågældende institutioners eller organisationers regler.

Or. hu

Begrundelse

Programmet kan ikke blot omfatte ovennævnte former for samarbejde, men også indeholde dem. Inden for rammerne af aktivt borgerskab er europæisk borgerskab naturligvis særlig vigtigt for programmet.

Ændringsforslag af Katalin Lévai

Ændringsforslag 39
Artikel 7, stk. 2, litra c a (nyt)

	ca) Fællesskabets økonomiske støtte (beløbsstørrelse, varighed, fordeling og modtagere) i forbindelse med alle driftstilskud, flerårige venskabsbyaftaler under aktion 1 og arrangementer med stor synlighed under aktion 3.

Or. en

Begrundelse

Denne tilføjelse er nødvendig af hensyn til effektive og fornuftige gennemførelsesforanstaltninger.

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 40
Artikel 11, stk. 2

2. Den finansielle bistand ydes i form af tilskud til retlige personer. Der kan i visse tilfælde ydes tilskud til fysiske personer på betingelserne i artikel 114, stk. 1, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002.	2. Den finansielle bistand ydes i form af tilskud til retlige personer ***eller europæiske sammenslutninger af nationale offentlige institutioner, som arbejder med borgerbeskyttelse***. Der kan i visse tilfælde ydes tilskud til fysiske personer på betingelserne i artikel 114, stk. 1, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002.

Or. it

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada og Giusto Catania

Ændringsforslag 41
Artikel 13, stk. 2

2. Kommissionen iværksætter regelmæssige uafhængige eksterne evalueringer af programmet.	2. Kommissionen iværksætter regelmæssige uafhængige eksterne evalueringer af programmet ***eller europæiske sammenslutninger af nationale offentlige institutioner, som arbejder med borgerbeskyttelse***.

Or. it

Ændringsforslag af Jean-Marie Cavada

Ændringsforslag 42
Bilag, del I, aktion - 1 (ny)

	AKTION -1: Styrkelse af begrebet unionsborgerskab i de nationale myndigheders aktiviteter ***Med denne foranstaltning er det hensigten i de nationale, regionale og lokale myndigheders aktiviteter at fremme og styrke en fælles opfattelse af, hvad unionsborgerskabet indebærer, via støtte til disse myndigheders initiativer og europæiske sammenslutninger, hvad enten de arbejder med lovgivning, inden for retsvæsnet eller med borgerbeskyttelse (ombudsmænd).*** ***For at lette gennemførelsen af denne foranstaltning kan der ydes strukturstøtte direkte til*** ***- Venedig-Kommissionen, som arbejder under Europarådet og består af repræsentanter for medlemsstaternes forfatningsdomstole; støtten kan øremærkes til at fremme oversættelse og udsendelse af domme af større interesse for de europæiske borgere samt til afholdelse af studieseminarer for repræsentanter for unionsmedlemsstaternes domstole*** ***- den europæiske sammenslutning af forvaltningsdomstole og højsteretter,*** ***- den europæiske sammenslutning af***

	kassationsretter, ***- sammenslutningen af instanser til kontrol af dommerstanden,*** ***- den europæiske sammenslutning af borgernes forligsinstanser (ombudsmænd).***

Or. it

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og María Badía i Cutchet

Ændringsforslag 43
Bilag, del I, aktion 1, afsnit 1

Denne del af programmet er specielt rettet mod aktiviteter, der enten direkte eller indirekte inddrager borgere. Aktiviteterne kan inddeles i to typer foranstaltninger:	Denne del af programmet er specielt rettet mod aktiviteter, der enten direkte eller indirekte inddrager ***Unionens*** borgere***, hvad enten de bor inden eller uden for Unionens område***. Aktiviteterne kan inddeles i to typer foranstaltninger:

Or. es

Begrundelse

Unionsborgerskabet garanterer alle Unionens borgere de samme rettigheder uafhængigt af, hvor de bor. Alligevel skal der i betragtning af den særlige situation for dem, der bor uden for Unionens område, træffes de nødvendige foranstaltninger for at garantere, at disse personer fuldt ud og med fuld virkning kan udøve deres unionsborgerskabsrettigheder.

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og María Badía i Cutchet

Ændringsforslag 44
Bilag, del I, aktion 1, afsnit 4

Inden for rammerne af denne foranstaltning ydes der tilskud til forskellige projekter, der har en tværnational og sektoroverskridende dimension, og som inddrager borgerne direkte. Udviklingen i samfundet vil være bestemmende for omfanget og rækkevidden af projekterne, hvor der ved hjælp af innovative metoder vil blive set på, hvordan de konstaterede behov kan efterkommes. Brugen af ny teknologi, særlig informationssamfundets teknologier, støttes. Projekterne vil samle borgere med forskellig baggrund, der handler i fællesskab eller drøfter fælles europæiske spørgsmål, og vil	Inden for rammerne af denne foranstaltning ydes der tilskud til forskellige projekter, der har en tværnational og sektoroverskridende dimension, og som inddrager ***Unionens*** borgerne direkte***, også dem, der bor uden for EU's område***. Udviklingen i samfundet vil være bestemmende for omfanget og rækkevidden af projekterne, hvor der ved hjælp af innovative metoder vil blive set på, hvordan de konstaterede behov kan efterkommes. Brugen af ny teknologi, særlig informationssamfundets teknologier, støttes. Projekterne vil samle borgere med forskellig baggrund, der handler i fællesskab eller

på denne måde udvikle en gensidig forståelse og øge kendskabet til den europæiske integrationsproces.	drøfter fælles europæiske spørgsmål, og vil på denne måde udvikle en gensidig forståelse og øge kendskabet til den europæiske integrationsproces.

Or. es

Begrundelse

Unionsborgerskabet garanterer alle Unionens borgere de samme rettigheder uafhængigt af, hvor de bor. Alligevel skal der i betragtning af den særlige situation for dem, der bor uden for Unionens område, træffes de nødvendige foranstaltninger for at garantere, at disse personer fuldt ud og med fuld virkning kan udøve deres unionsborgerskabsrettigheder.

Ændringsforslag af Javier Moreno Sánchez og María Badía i Cutchet

Ændringsforslag 45
Bilag, del I, aktion 2, afsnit 5

Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger og tænketanke, kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.	Civilsamfundets organisationer, f.eks. ikke-statslige organisationer, fagforeninger, sammenslutninger***,*** tænketanke og ***organisationer for unionsborgere, der bor uden for Unionens område***, kan gennem debat, publikationer, støtte og andre konkrete tværnationale projekter inddrage borgerne eller repræsentere deres interesser. Hvis civilsamfundsorganisationernes aktiviteter får en europæisk dimension, eller hvis denne dimension udbygges, kan organisationerne forbedre deres kapacitet og nå ud til en større målgruppe. Et direkte samarbejde mellem civilsamfundets organisationer fra forskellige medlemsstater vil bidrage til at skabe gensidig forståelse for de forskellige kulturer og synspunkter og til at identificere fælles anliggender og værdier. Dette kan ske i form af enkeltstående projekter, og samtidig vil en mere langsigtet strategi også sikre en mere varig effekt og udvikling af netværk og synergieffekter.

Or. es

Begrundelse

Unionsborgerskabet garanterer alle Unionens borgere de samme rettigheder uafhængigt af, hvor de bor. Alligevel skal der i betragtning af den særlige situation for dem, der bor uden for Unionens område, træffes de nødvendige foranstaltninger for at garantere, at disse personer

fuldt ud og med fuld virkning kan udøve deres unionsborgerskabsrettigheder.

Ændringsforslag af Maria Badia I Cutchet, Javier Moreno Sánchez, Antonio Masip Hidalgo, Luis Yañez-Barnuevo García, Stavros Lambrinidis og Nikolaos Sifunakis

Ændringsforslag 46
Bilag, del I, aktion 3 a (ny)

AKTION 3a: AKTIV EUROPÆISK IHUKOMMELSE
Under denne aktion kan der ydes støtte til følgende typer projekter:
- projekter til bevarelse af de vigtigste steder og mindesmærker for massedeportationer, tidligere koncentrationslejre og andre steder med tilknytning til nazismens store martyrier og udryddelser samt arkiver indeholdende dokumentation for disse begivenheder; projekter til bevarelse af mindet om ofrene på disse steder
- projekter til bevarelse af mindet om personer, der under særdeles vanskelige vilkår reddede folk fra holocausten
- projekter til bevarelse af tidligere koncentrationslejre og mindesmærker for ofrene for diktaturerne og borgerkrigene i Spanien, Grækenland og Portugal samt arkiver indeholdende dokumentation for disse historiske perioder; andre aktiviteter til bevarelse af mindet om ofrene
- projekter til minde om ofrene for stalinismens masseudryddelser og massedeportationer samt til bevarelse af mindesmærker og arkiver indeholdende dokumentaion for disse begivenheder. Projekter under denne aktion bør have tværnational betydning eller tværnational karakter og fremme de europæiske folks forståelse af principperne om demokrati, frihed og respekt for menneskerettitghederne. Omkring 4% af det samlede budget vil blive afsat til denne aktion.

Or. en

Begrundelse

I det 20. århundrede gennemlevede landene i Sydeuropa lange perioder med diktaturer og

borgerkrige, som i vid udstrækning havde fælles kendetegn. Stabiliseringen af demokratiet i Spanien, Grækenland og Portugal skyldtes i høj grad disse landes tiltrædelse af Det Europæiske Fælleskab. Fællesskabsaktioner til bevarelse af mindet om de vigtigste steder i disse historiske perioder og om de ofre, disse krævede, ville være et bevis på EU' støtte af sine borgere og gøre programmet mere synligt. De fælles kendetegn for diktaturerne i disse tre lande vil give projekter under denne aktion en tværnational karakter.